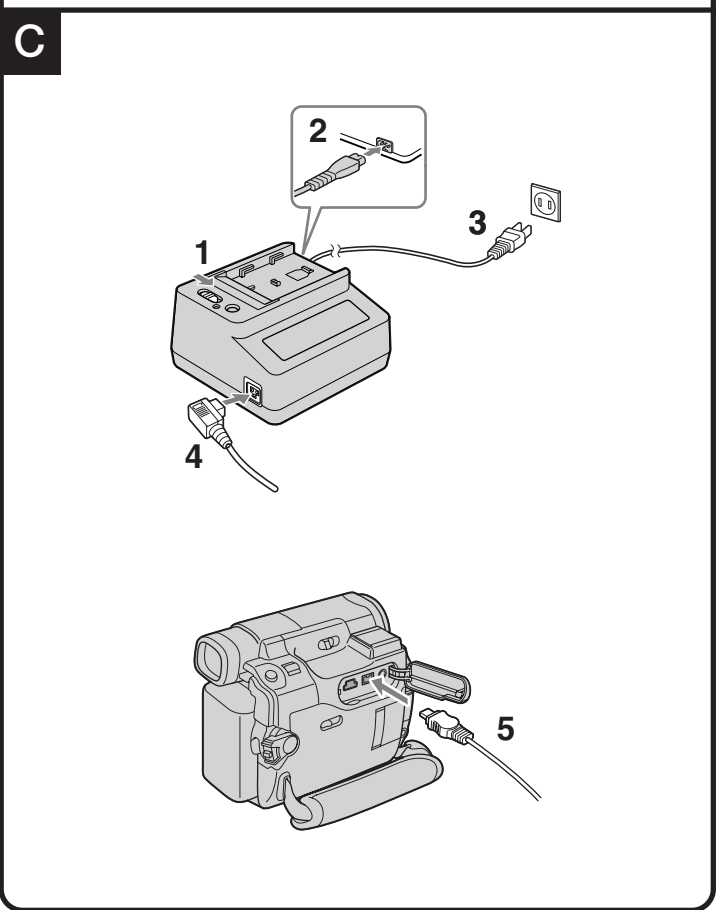
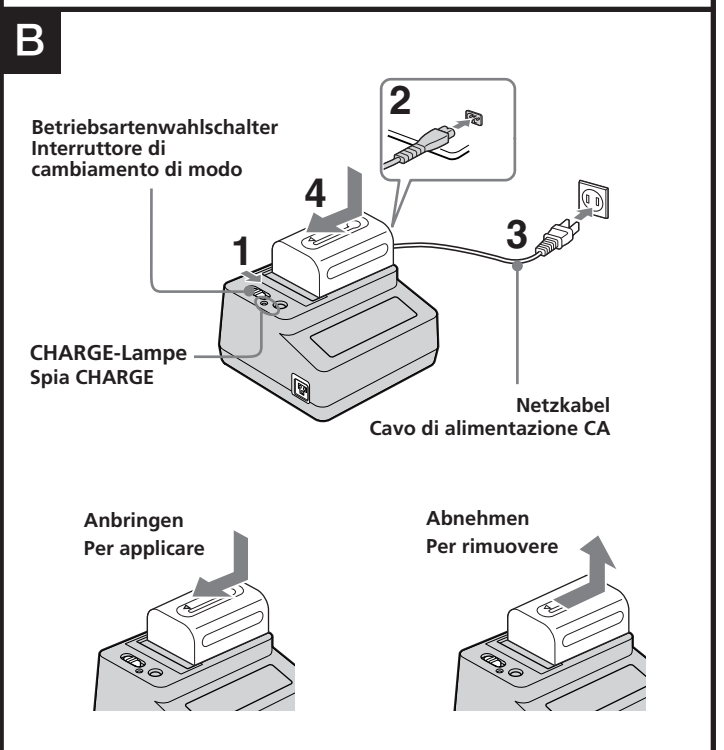
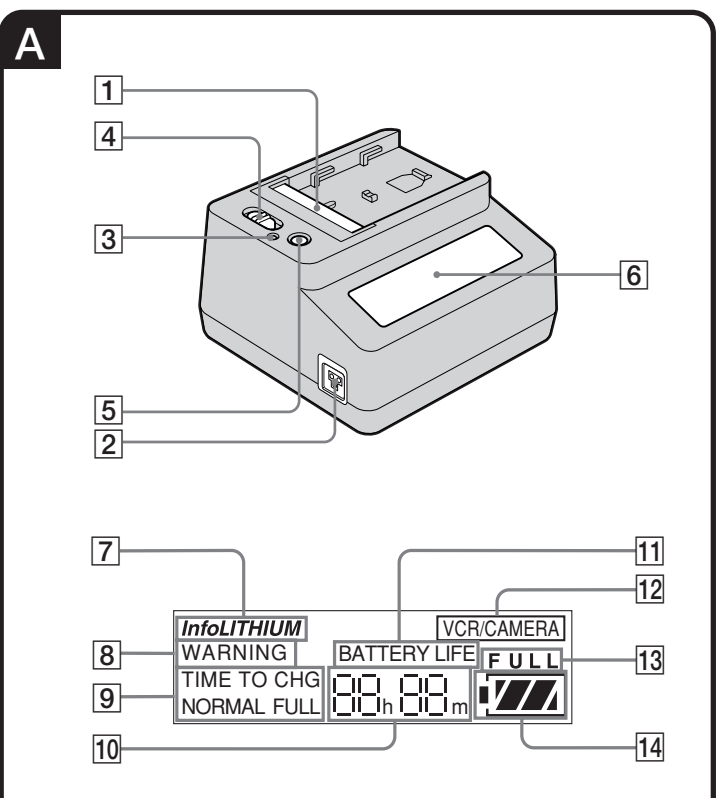


# AC Adaptor/Charger

Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Manual de instruções



Wir begrüßwünschen Sie zum Kauf dieses Sony Netz-/Ladeadapters.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Der Netzadapter mit Ladegerät AC-VQ50 ermöglicht folgendes:

- Laden eines Lithiumionenakkus (NiCd- und Ni-MH-Akkus können nicht geladen werden).
- Mit einem „InfoLITHIUM“-Akku sind folgende Funktionen möglich: – Schnelles Laden – Anzeigen der restlichen Ladezeit – Stromversorgung eines Videogeräts (unter Verwendung der mitgelieferten Kabel).

## Was ist „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akku vom Typ „InfoLITHIUM“ gestatten einen Datenaustausch mit dafür vorgesehenen Videogeräten. Wenn Ihr Videogerät die Markierung **InfoLITHIUM** besitzt, empfiehlt Sony, einen „InfoLITHIUM“-Akku (Serie M) zu verwenden.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

## Hinweise zum Betrieb Der Netzstecker

Der AC-VQ50 wird in zwei Versionen geliefert, die sich durch die Form des Netzsteckers unterscheiden.

Modell	Form des Netzsteckers
USA/Kanada	Stifte unterschiedlich groß
Anderere Länder/Regionen	Stifte gleich groß

Modell für USA und Kanada: Aus Sicherheitsgründen ist der eine Stift des Steckers größer als der andere; der Stecker läßt sich nur in einer Richtung in die Steckdose einstecken. Wenn er sich nicht einstecken läßt, wenden Sie sich an Ihren Händler.

## Die Akkurestzeitanzeige

Während des Ladens zeigt dieses Gerät in folgenden Fällen die Restzeit an:

- Wenn ein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet wird
- Wenn ein Videogerät mit **InfoLITHIUM**-Markierung verwendet wird
- Achten Sie darauf, daß der Akku eine **InfoLITHIUM**-Markierung besitzt. Einzelheiten zur „InfoLITHIUM“-Funktion entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

Wenn Sie diesen Akku mit einem Elektrogerät ohne die Markierung **InfoLITHIUM** verwenden, wird die Akkurestladung (in Minuten) nicht angezeigt.<sup>1)</sup>

<sup>1)</sup> Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Anzeige möglicherweise nicht ganz präzise.

Kein Garantieanspruch bei fehlerhafter Aufnahme oder Wiedergabe  
Es besteht kein Anspruch auf Schadenersatz, wenn die Aufnahme oder Wiedergabe aufgrund einer Fehlfunktion des Akkus, des Netzadapters, des Netz-/Ladeadapters usw. nicht ausgeführt werden konnte.

## Kein Anspruch auf Schadenersatz für verlorene Bilder

Es besteht kein Anspruch auf Schadenersatz, wenn Bilder, Ton oder sonstiges Material aufgrund einer Fehlfunktion des Akkus des Netz-/Ladeadapters usw. nicht aufgenommen oder wiedergegeben werden konnte.

## Laden

Der Netzadapter eignet sich nur zum Laden von Lithiumionen-Akkus. NiCd- und Ni-MH-Akkus können nicht geladen werden.

- Achten Sie darauf, den Akku richtig anzubringen.
- Laden Sie den Akku auf einer ebenen, vibrationsfreien Unterlage.

## Die Temperatur beim Laden

- Für optimale Akkuleistung empfehlen wir, den Akku bei Umgebungstemperaturen zwischen +10 °C und +30 °C zu laden.
- Der Adapter besitzt eine Schnellladefunktion. Liegen die Umgebungsbedingungen jedoch außerhalb des oben angegebenen Bereichs führt der Adapter ein Akku-schonendes langsames Laden aus, so dass sich die Ladezeit verlängert. Hat der Adapter einmal auf langsames Laden umgeschaltet, bleibt es in diesem Zustand, auch wenn zwischenzeitlich die Temperaturen wieder innerhalb des angegebenen Bereichs liegen. Um auf Schnellladung zurückzuschalten, trennen Sie den Akku einmal ab und bringen Sie ihn wieder an.

## Sonstiges

- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung, der Leistungsaufnahme usw. befindet sich an der Unterseite.
- Wenn der Netz-/Ladeadapter an einer Steckdose angeschlossen ist, fließt ständig ein geringer Strom.
- Trennen Sie den Netz-/Ladeadapter von der Wandsteckdose, wenn er längere Zeit nicht benutzt wird. Zum Abziehen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Betreiben Sie den Netz-/Ladeadapter niemals, wenn er fallengelassen wurde und der Adapter selbst oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Verwenden Sie den Adapter in der Nähe einer Wandsteckdose, damit Sie ihn bei Störungen umgehend abtrennen können.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände die Metallkontakte an der Kontaktplatte berühren. Ansonsten kann es durch Kurzschluß zu Beschädigungen kommen.
- Achten Sie stets darauf, daß die Metallkontakte sauber sind.
- Bauen Sie den Netz-/Ladeadapter nicht auseinander, und nehmen Sie keine Modifikationen vor.
- Stoßen Sie den Netz-/Ladeadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Der Netzadapter erwärmt sich normalerweise beim Betrieb.
- Halten Sie den Netz-/Ladeadapter von MW-Empfängern fern, da er den Empfang stören kann.
- Halten Sie den Netz-/Ladeadapter von: – Hitze und großer Kälte; – Staub und Schmutz; – Feuchtigkeit; – Vibrationen fern.
- Halten Sie den Adapter von Heizungen fern, da er sich sonst verformen kann und Störungen auftreten können.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Störungsüberprüfungen

Das Videogerät arbeitet nicht.

- Das Netzkabel ist abgetrennt. – Das Netzkabel an die Wandsteckdose anschließen.
- Das Ausgangskabel ist nicht richtig angeschlossen. – Das Kabel richtig anschließen.
- Der Betriebsartenwähler steht auf CHARGE. – Den Schalter auf VCR/CAMERA stellen.

Der Akku wird nicht geladen.

- Der Betriebsartenwähler steht auf VCR/CAMERA. – Den Schalter auf CHARGE stellen.

Das Gerät stellt den Betrieb umgehend wieder ein, obwohl der Akku noch nicht leer ist, oder die angezeigte Akkurestzeit stimmt nicht.

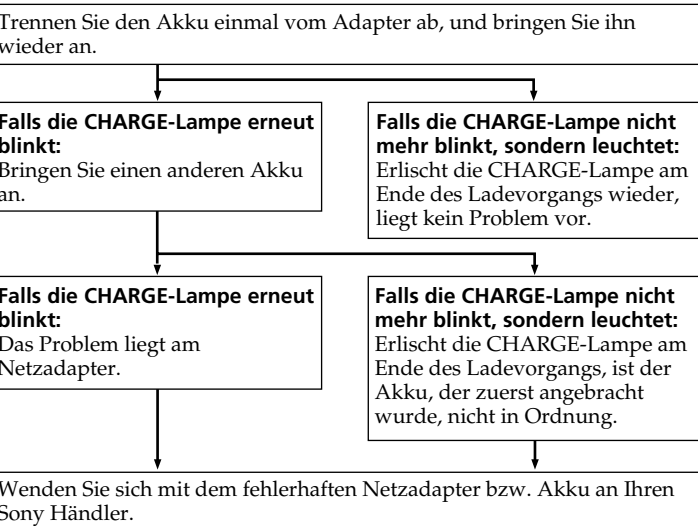
- Den Akku erneut voll laden. – Anschließend wird die Restkapazität richtig angezeigt.

Die Anzeige schaltet nicht um.

- Siehe „Die Akkurestzeitanzeige“.

Die CHARGE-Lampe blinkt, und die Anzeige „WARNING“ erscheint im Display.

- Gehen Sie das folgende Diagramm durch.

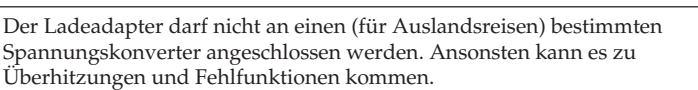
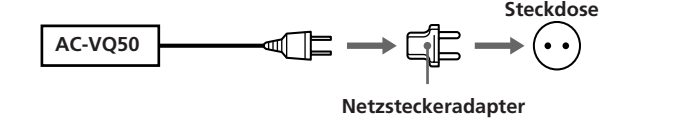


## Technische Daten

Eingangssdaten	100-240 V Wechselspannung, 50/60 Hz 25 W, 0,40 A (Videorecorder), 0,35 A (Laden) DC OUT: 8,4 V, 2,0 A (Videorecorder) 8,4 V, 1,4 A (Laden)
Ausgangsspannung und-strom	0 °C bis +40 °C –20 °C bis +60 °C
Betriebstemperaturbereich	0 °C bis +40 °C
Lagertemperaturbereich	–20 °C bis +60 °C
Abmessungen	ca. 88 × 47 × 80 mm (B/H/T)
Gewicht	ca. 180 g
Mitgeliefertes Zubehör	Verbindungskabel DK-215 (1), Netzkabel (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Falls erforderlich, verwenden Sie einen handelsüblichen Netzsteckeradapter, der in Ihre Steckdose paßt.



Der Ladeadapter darf nicht an einen (für Auslandsreisen) bestimmten Spannungskonverter angeschlossen werden. Ansonsten kann es zu Überhitzungen und Fehlfunktionen kommen.

## Bezeichnung der Teile

- 1 Anschlussabdeckung
- 2 Stromversorgungsausgang (DC OUT)
- 3 CHARGE-Lampe
- 4 Betriebsartenwählschalter
- 5 Anzeigenschalttaste DISPLAY change
- 6 Display
- 7 „InfoLITHIUM“-Anzeige
- 8 Warnanzeige WARNING
- 9 Laderestzeitanzeige TIME TO CHG
- 10 Zeitanzeige
- 11 Akkurestzeitanzeige BATTERY LIFE
- 12 Videorecorder/Kamera-Anzeige VCR/CAMERA
- 13 Anzeige für vollständiges Laden
- 14 Batteriesymbol

## Laden des Akkus

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwählschalter auf CHARGE.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- 3 Schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an. Ein Piepton ist zu hören, und das Display leuchtet auf.
- 4 Bringen Sie den Akku an. Das Laden beginnt. Wenn das Batteriesymbol gefüllt ist ( ) und die CHARGE-Lampe aufleuchtet, ist der „normale“ Ladevorgang beendet. Wenn Sie den Akku ganz voll laden wollen, lassen Sie ihn noch angebracht, bis die CHARGE-Lampe erlischt. Der Akku ermöglicht dann eine etwas längere Betriebszeit.

Der Akku kann auch vorzeitig abgetrennt werden; es ist nicht erforderlich, den Akku stets ganz voll zu laden.

## Das Batteriesymbol im Display

Normales Laden	Volles Laden

## Anbringen des Akkus

- 1 Setzen Sie den Akku mit der -Merke auf den Kontaktabdeckung des Adapters.
- 2 Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.
- 3 Schieben Sie den Akku so weit, daß die Kontaktabdeckung ganz im Adapter verschwindet.

## Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in entgegengesetzte Richtung und heben Sie ihn nach oben ab.

## Hinweise

- Fassen Sie beim Tragen des Adapters nicht am Akku an.
- Stoßen Sie nicht gegen die Kontaktabdeckung. Achten Sie beim Anbringen des Akkus darauf, die Abdeckung nicht zu beschädigen.
- Achten Sie beim Anbringen und Abtrennen des Akkus darauf, dass Sie sich nicht die Finger einklemmen.

## Ladezeiten

Die folgende Tabelle zeigt die erforderlichen Zeiten zum Laden eines vollständig leeren Akkus.

## Schnelles Laden

Akku	NP-FM50	NP-FM50	NP-FM70/QM70	NP-FM70/QM7D	NP-FM90	NP-FM91/QM91/QM91D
Volles Laden	100	105	150	175	195	205
Normales Laden	(40)	(45)	(90)	(115)	(135)	(145)

- Die Tabelle zeigt die ungefähren Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus bei +25 °C.
- Bei den nicht eingeklammerten Werten handelt es sich um die ungefähren Zeiten in Minuten zum (vollen) Laden eines leeren Akkus.
- Bei den eingeklammerten Werten handelt es sich um die ungefähren Zeiten zum (normalen) Laden eines Akkus.
- Informationen zur Akkubetriebszeit finden Sie in der Anleitung des Videogeräts.
- Beachten Sie, dass die Ladezeiten auch vom Zustand des Akkus und der Umgebungstemperatur abhängt.

## Sofortige Verwendung des Akkus

Sie können den Akku jederzeit (auch wenn das Laden noch nicht beendet ist) vom Adapter abtrennen. Die Akkukapazität ist dann entsprechend geringer.

## Hinweise

- Wenn der Betriebsartenwählschalter während des Ladens auf VCR/CAMERA gestellt wird, stoppt der Ladevorgang.
- Wenn die CHARGE-Lampe nicht leuchtet oder wenn sie blinkt, überprüfen Sie, ob der Akku richtig am Adapter angebracht ist. Ansonsten wird der Akku nicht geladen.

## Anzeigen der Lade- und Betriebszeit

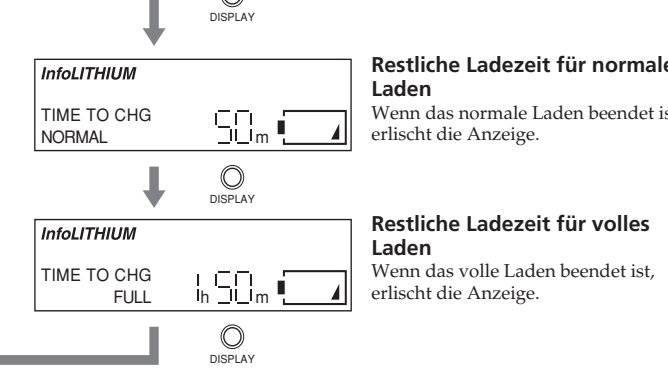
Während des Ladens kann die restliche Ladezeit im Display überprüft werden. Eine Minute nach Beginn des Ladevorgangs leuchtet BATTERY LIFE im Display auf.

Die verbleibende Betriebsdauer gilt für den Fall, dass mit dem Sucher aufgenommen wird. Beim Aufnehmen mit dem LCD-Schirm ist die verbleibende Betriebsdauer kürzer.

Die Akkurestzeit wird je nach Betriebsbedingungen sowie Zustand der Videokamera und des Akkus möglicherweise nicht angezeigt. Näheres finden Sie unter „Die Akkurestzeitanzeige“.

Drücken Sie DISPLAY während des Ladens, um die Anzeige umzuschalten.

Durch Drücken von DISPLAY kann die Anzeige im Display wie folgt umgeschaltet werden:



## Hinweise

- Wenn Sie die Akkurestzeit eines neuen Akkus anzeigen wollen, bringen Sie den Akku an einer Videokamera an, und benutzen Sie diese etwa 20 Sekunden lang. Wenn Sie dann beginnen, den Akku zu laden, wird die Akkurestzeit angezeigt.
- Die angezeigten Zeiten gelten für den Fall, daß bei einer Umgebungstemperatur von +25 °C geladen wird. Je nach den Betriebsbedingungen kann die tatsächliche Zeit unterschiedlich sein.
- In folgenden Fällen kann die Anzeige „----“ erscheinen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. – Die Akkurestzeit ist kürzer als 5 Minuten. – Die angezeigte Zeit und die tatsächliche Ladezeit weichen voneinander ab. Das Laden kann jedoch fortgesetzt werden.
- Am Ende des normalen Ladebetriebs dauert es noch etwa eine Stunde, bis der Akku ganz vollgeladen ist. Wenn der Akku zwischenzeitlich einmal abgenommen wird, stimmt die Ladeanzeige nicht mehr genau.
- Wenn ein Akku nach längerem Nichtgebrauch zum ersten Mal wieder eingelegt wird, stimmen die angezeigten Zeiten (verbleibende Betriebsdauer und restliche Ladezeit) nicht genau. Laden Sie ihn in einem solchen Fall einmal voll auf. Danach stimmen die Zeitangaben.
- Wenn ein voll geladener Akku an diesem Adapter angebracht wird, erscheint nicht die „TIME TO CHG FULL“ lh“ im Display. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.
- Beim Umschalten der Anzeige durch Drücken von DISPLAY kann es zu einer kleinen Zeitverzögerung kommen.

## Zum Betrieb des Videogeräts

Mit dem Netz-/Ladeadapter können Sie das Videogerät am Stromnetz betreiben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des Videogeräts.

- 1 Stellen Sie den Betriebsartenwählschalter auf VCR/CAMERA.
- 2 Schließen Sie das Netzkabel an den Adapter an.
- 3 Schließen Sie das Netzkabel an die Wandsteckdose an.
- 4 Schließen Sie das Ausgangskabel an die DC OUT-Buchse des Adapters an.
- 5 Öffnen Sie am Videogerät die Abdeckung der DC IN-Buchse und schließen Sie das Ausgangskabel an die DC IN-Buchse an. Einzelheiten zum Anschluss finden Sie in der Bedienungsanleitung des Videogeräts.

## Hinweise

- Wenn der Betriebsartenwählschalter während der Betriebs des Videogeräts auf CHARGE umgestellt wird, wird die Stromversorgung des Videogeräts unterbrochen.
- Während das Videogerät über den Netz-/Ladeadapter am Stromnetz betrieben wird, kann nicht gleichzeitig ein am Adapter angebrachter Akku geladen werden.
- Falls es zu Bildbeeinträchtigungen kommt, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Videogerät.

Grazie per aver acquistato il trasformatore CA/caricatore di Sony.

Prima di usare il trasformatore, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Il trasformatore CA/caricatore AC-VQ50 può essere usato come segue:

- Per caricare blocchi batteria del tipo a ioni di litio. Le pile di tipo nichel-cadmio/nichel-idruato di metallo non sono ricaricabili. Le seguenti funzioni sono disponibili con blocchi batteria “InfoLITHIUM”: – carica rapida – indicazione del tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria
- Per permettere l'alimentazione di apparecchi video con corrente domestica, questo trasformatore è dotato di cavi di collegamento.

Chе cosa sono i blocchi batteria “InfoLITHIUM”

“InfoLITHIUM” è un blocco batteria a ioni di litio che può fornire dati relativi al suo consumo di energia ad apparecchi video compatibili. La Sony consiglia di impiegare blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie M) con apparecchi video dotati del marchio **InfoLITHIUM**.

“InfoLITHIUM” è un marchio di fabbrica di Sony Corporation.

## ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche non aprire l'apparecchio. Per la manutenzione rivolgersi solo a personale qualificato.

Il cavo di alimentazione CA deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

## Note sull'uso

### Spina del cavo di alimentazione CA

AC-VQ50 è disponibile in due modelli, differenziati dalla forma della spina del cavo di alimentazione CA.

Modello	Forma della spina
Modello per USA/Canada	Polarizzata
Modello per altri paesi/regioni	Non polarizzata

Modello per USA e Canada: una lama della spina è più larga dell'altra per motivi di sicurezza e la spina può penetrare nella presa di corrente solo in un modo. Se non si riesce a inserire la spina a fondo nella presa, contattare il proprio rivenditore.

### Tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria

Durante la carica del blocco batteria, il trasformatore indica il tempo di funzionamento rimanente con l'apparecchio video, ecc. alle seguenti condizioni.

- Uso di un blocco batteria “InfoLITHIUM”
- Uso di apparecchi video con il marchio **InfoLITHIUM**
- Assicurarsi di usare un blocco batteria con il marchio **InfoLITHIUM**. Consultare le istruzioni per l'uso allegate all'apparecchio video per verificare che sia compatibile con “InfoLITHIUM”.

Se si utilizza il presente blocco batteria con apparecchi elettronici privi del contrassegno **InfoLITHIUM**, il tempo residuo della batteria non viene indicato in minuti.

<sup>1)</sup> A seconda delle condizioni e dell'ambiente di utilizzo dell'apparecchio, l'indicatore potrebbe non essere corretto

**Garanzia per il contenuto registrato**  
Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento del blocco batteria, del trasformatore CA, del trasformatore CA/caricatore, ecc.

### Non possiamo compensare il contenuto di immagini

Non possiamo fornire compensazione per il contenuto registrato, come immagini e suono, se le immagini non sono registrate o riprodotte a causa di problemi di funzionamento del trasformatore CA/caricatore, ecc.

### Carica

Usare solo blocchi batteria del tipo a ioni di litio. Questo trasformatore non può essere usato per caricare blocchi batteria di tipo al nichel-cadmio/nichel-idruato di metallo.

- Applicare saldamente il blocco batteria.
- Caricare il blocco batteria su una superficie piana non soggetta a vibrazioni.

### Temperatura di carica

- Per ottenere la massima efficienza dai blocchi batteria, la gamma di temperature consigliate per la carica è da +10°C a +30°C.
- Questo apparecchio è conforme alla carica rapida, ma se si esegue la carica al di fuori della gamma di temperatura consigliate saranno necessari tempi di carica più lunghi per proteggere il blocco batteria. Una volta che il tempo di carica è stato esteso, non ritornerà alla carica rapida anche se la temperatura torna all'interno della gamma di temperature consigliate. Riapplicare il blocco batteria e quindi ricaricarlo.

### Altro

- La piastrina indicante la tensione operativa, il consumo, ecc. si trova sul fondo.
- Una quantità trascurabile di corrente elettrica continua a fluire al trasformatore CA/caricatore fintanto che il trasformatore CA/caricatore è collegato ad una presa a muro.
- Scollegare il trasformatore dalla presa a muro se non lo usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo danneggiato o dopo che è caduto o è stato danneggiato.
- Usare questo apparecchio vicino ad una presa di corrente. Questo serve a permettere di scollegare immediatamente la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente per interrompere l'alimentazione nel caso si verifichi qualche anomalia.
- Assicurarsi che nessun oggetto metallico venga in contatto con le parti metalliche del trasformatore o della piastrina di collegamento. Altrimenti potrebbe verificarsi un cortocircuito e il trasformatore potrebbe essere danneggiato.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare o convertire il trasformatore.
- Mentre il trasformatore è in uso si riscalda, ma non è normale.
- Tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM, perché disturba la ricezione AM.
- Non collocare il trasformatore in luoghi: – molto caldi o freddi – polverosi o sporchi – molto umidi – con vibrazioni.
- Se si colloca questo apparecchio nei pressi di apparati di riscaldamento, questo apparecchio può essere deformato o guastarsi.

In caso di problemi, scollegare il trasformatore e contattare il proprio rivenditore Sony.

## Soluzione di problemi

L'apparecchio video non funziona.

- La spina del cavo di alimentazione è scollegata dalla presa di corrente. – Inserirla nella presa di corrente.
- Il cavo di collegamento non è collegato correttamente. – Collegarlo correttamente.
- L'interruttore di cambiamento di modo è regolato su CHARGE. – Regolare l'interruttore di cambiamento di modo su VCR/CAMERA.

Il blocco batteria non viene caricato.

- L'interruttore di cambiamento di modo è regolato su VCR/CAMERA. – Regolare l'interruttore di cambiamento di modo su CHARGE.

L'apparecchio video si spegne immediatamente anche se rimane una carica sufficiente del blocco batteria o il tempo rimanente indicato differisce dal tempo effettivo.

- Caricare di nuovo completamente. – Il tempo rimanente del blocco batteria sarà visualizzato correttamente.

La visualizzazione non cambia.

- Leggere “Tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria”.

La spia CHARGE lampeggia e “WARNING” appare sul display.

- Controllare con la seguente tabella.

Rimuovere il blocco batteria dal trasformatore e quindi reinstallare lo stesso blocco batteria.



Contattare il proprio rivenditore Sony per il prodotto causa del problema.

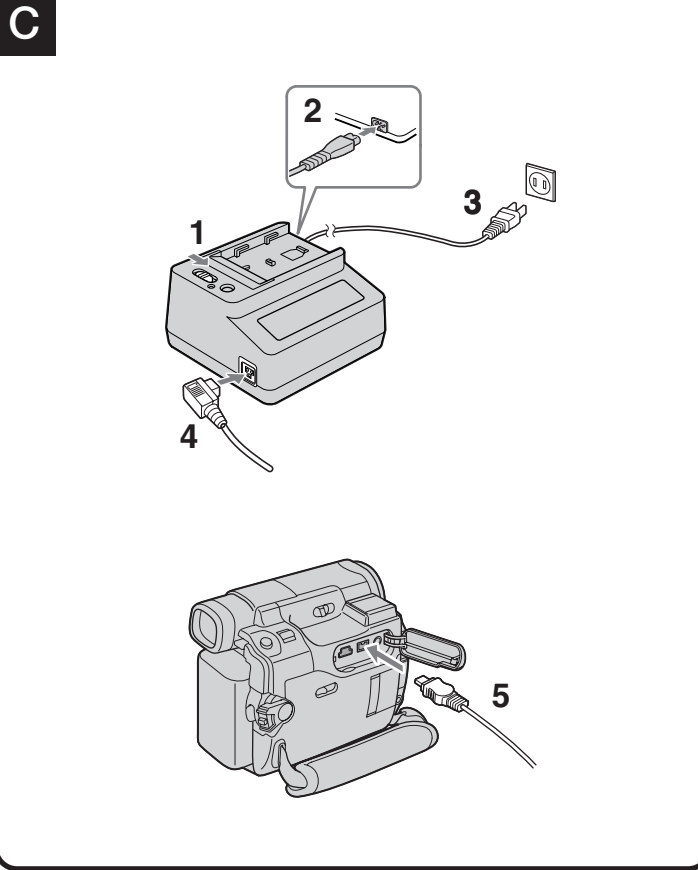
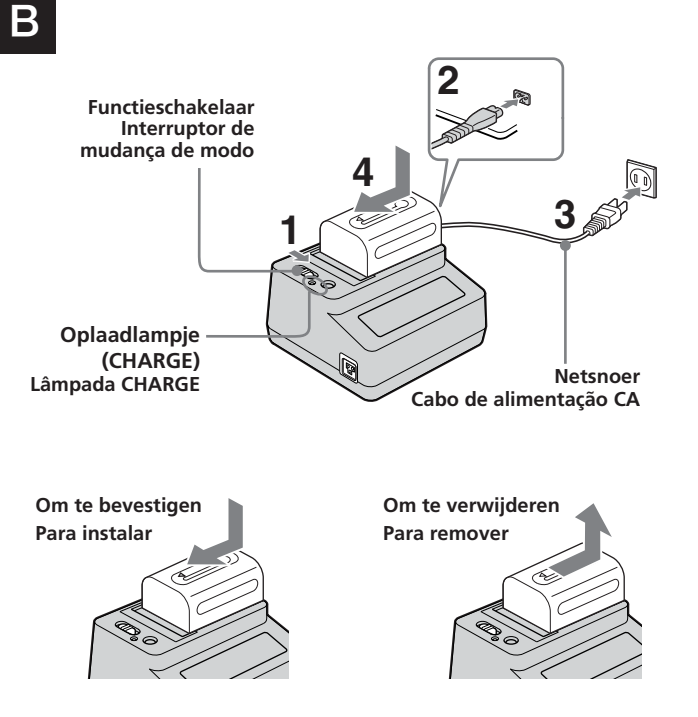
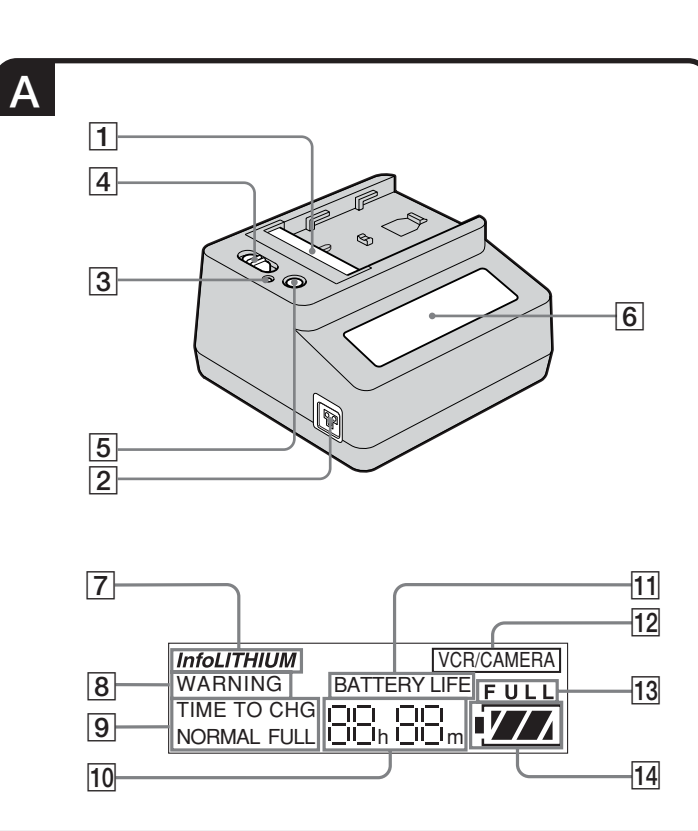
## Caratteristiche tecniche

Limiti di impiego ingresso 100 - 240 V CA, 50/60 Hz  
25 W, 0,40 A (VCR), 0,35 A (BATT)  
DC OUT: 8,4 V, 2,0 A (VCR)

Limiti di impiego uscita 8,4 V, 1,4 A (BATT)

Temperatura di impiego Da 0°C a +40°C  
Temperatura di deposito Da





Dank u voor uw aankoop van de Sony netspanningsadapter/lader. Lees, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, de gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor eventuele naslag.

De AC-VQ50 netspanningsadapter/batterijlader kunt u voor de volgende doeleinden gebruik maken:

- Opladen van een lithium-ionbatterij, Ni-Cad/Ni-MH batterijen kunnen niet worden opgeladen.
- Bij gebruik met een "InfoLITHIUM" batterijpak zijn de volgende functies beschikbaar:
  - Snelladen
  - Indicatie van de resterende oplaadtijd
  - Als netspanningsadapter voor de stroomvoorziening van video-apparatuur.

**Wat is een "InfoLITHIUM" batterijpak?**

Het "InfoLITHIUM" batterijpak is een lithium-ionbatterij die geschikt is voor het doorgeven van het gebruikstempo van de batterij aan de hiervoor geschikte video-apparatuur. Toepassing van (M-serie) "InfoLITHIUM" batterijpak voor de stroomvoorziening van video-apparatuur met het  "InfoLITHIUM" beeldmerk wordt door Sony aanbevolen.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

## WAARSCHUWING

Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open om dezelfde reden ook nooit de ombouw van het apparaat. Laat inwendig onderhoud over aan bevoegd vakpersoneel.

**Mocht het nodig zijn het netsnoer te vervangen, laat dit dan uitsluitend bij een erkende onderhoudsdienst verrichten.**

## Opmerkingen betreffende het gebruik De netstekker

Er zijn twee modelversies van de AC-VQ50. Deze verschillen enkel van elkaar in de uitvoering van de netstekker.

Model	Netstekker
Model voor de V.S./Canada	Gepolariseerd
Model voor de overige landen/regio's	Niet gepolariseerd

Model voor de V.S./Canada: De twee pennen van de netstekker hebben een verschillende breedte. Dit is gedaan om veiligheidsredenen zodat de stekker slechts op een manier in het stopcontact kan worden gestoken. Neem contact op met uw handelaar als u de stekker niet volledig in het stopcontact kunt steken.

## De aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur

Wanneer u het batterijpak voor de stroomvoorziening van uw video-apparatuur enz. gebruikt, kunt u tijdens het opladen de resterende batterij-gebruiksduur in het uitleesvenster zien, mits u:

- een "InfoLITHIUM" batterijpak gebruikt
- video-apparatuur voorzien van het  "InfoLITHIUM" beeldmerk gebruikt
- Het batterijpak moet voorzien zijn van het  "InfoLITHIUM" beeldmerk. Zie de gebruiksaanwijzing van de video-apparatuur om te controleren of deze geschikt is voor het "InfoLITHIUM" batterijsysteem.

Wanneer u dit batterijpak gebruikt met elektronische apparatuur die niet voorzien is van het  "InfoLITHIUM" symbol, wordt de resterende batterijcapaciteit niet aangegeven in minuten.

\* De aanduiding kan minder nauwkeurig zijn afhankelijk van de omstandigheden waaraan de apparatuur wordt gebruikt

**Geen garantie voor opnamen**
Er kan geen aanspraak worden gemaakt op schadevergoeding als er opnamen mislukken of weergave ervan niet mogelijk is vanwege een storing in de werking van een batterijpak, een netspanningsadapter, een netadapter/batterijlader, enz.

### Geen schadevergoeding voor verloren opnamen

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor enige schadevergoeding indien er beelden of geluid niet kunnen worden opgenomen of weergegeven vanwege een storing in de werking van de netspanningsadapter/batterijlader, enz.

### Opladen

Gebruik dit apparaat uitsluitend voor het opladen van een lithium-ionen batterijpak. De adapter is niet geschikt voor het opladen van een Ni-Cad/Ni-MH batterijpak.

- Zorg dat het batterijpak voor het opladen stevig vast zit.
- Verricht het opladen op een stabiel horizontaal oppervlak, dat niet blootstaat aan trillingen.

#### Temperatuur bij het opladen

- Voor de beste werking van het batterijpak is het aanbevolen het op te laden bij een omgevingstemperatuur tussen +10°C en +30°C.
- Dit apparaat biedt een snellaadfunctie, maar buiten het aanbevelen temperatuursbereik zal het opladen langer duren, ter bescherming van het batterijpak. En wanneer de temperatuur te laag is, kunt u deze niet direct verkorten tot de normale snellaadtijd, ook als u de temperatuur weer binnen het aanbevelen bereik brengt. Voor het snelladen zult u het batterijpak opnieuw moeten aanbrengen om dan het opladen opnieuw te starten.

### Overige punten

- Aan de onderzijde van het apparaat bevindt zich een naamplaatje met de belangrijkste gegevens, zoals bedrijfsnaam, stroomverbruik, enz.
- Zolang de netspanningsadapter op een stopcontact is aangesloten, zal er een uiterst kleine hoeveelheid stroom naar de adapter lopen.
- Trek de stekker van de netspanningsadapter uit het stopcontact wanneer u de adapter losmaken of niet wilt gebruiken. Om het snoer los te maken, pakt u altijd de stekker beet. Trek nooit aan het snoer zelf.
- Gebruik de netspanningsadapter in geen geval als het snoer beschadigd is, of als er sprake kan zijn van inwendige schade door een val e.d.
- Gebruik dit apparaat in de buurt van een goed bereikbaar stopcontact. Mocht er tijdens gebruik onverhoef iets mis gaan, trek u dan zo spoedig mogelijk de stekker uit het stopcontact om de stroom af te sluiten.
- Let op dat er geen metalen voorwerp in aanraking komt met de metalen contactpunten van het apparaat of het aansluitplaatje. Anders kan er kortsluiting optreden en kan het apparaat beschadigd worden.
- Houd de metalen contactpunten altijd goed schoon.
- Probeer in geen geval het apparaat te demonteren.
- Behoed het apparaat voor mechanische schokken of trillingen en laat het niet vallen.
- Tijdens gebruik zal het apparaat warm worden. Dit is normaal en duidt niet op storing.
- Houd de netspanningsadapter tijdens gebruik uit de buurt van AM radio-ontvangers, aangezien het apparaat storing in de radio-ontvangst kan veroorzaken.
- Zet de netspanningsadapter niet op plaatsen waar deze blootstaat aan:
  - extreem hoge of lage temperaturen;
  - veel stof of vuil;
  - regen of vocht;
  - mechanische schokken of trillingen.
- Als dit apparaat te dicht bij een warmtebron staat, kan het vervormen of defect raken.

Mocht u problemen hebben met het apparaat, trek dan de stekker uit het stopcontact en neem contact op met uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.

## Verhelen van stringen

De video-apparatuur werkt niet.

- De netstekker is uit het stopcontact getrokken.
- Para recargar va en un geewoon wandstopcontact.
- Het aansluitcnoer is niet goed aangesloten.
  - Zorg voor een juiste, stevige aansluiting.
- De functieschakelaar staat in de CHARGE stand voor opladen.
  - Zet de functieschakelaar in de VCR/CAMERA stand voor stroomvoorziening.

Het batterijpak wordt niet opgeladen.

- De functieschakelaar staat in de VCR/CAMERA stand voor stroomvoorziening.
  - Zet de functieschakelaar in de CHARGE stand voor opladen.

De stroom wordt onmiddellijk uitgeschakeld, ook al moet de batterij nog voldoende spanning kunnen leveren, of de aangegeven tijd langer van de werkelijke gebruiksduur.

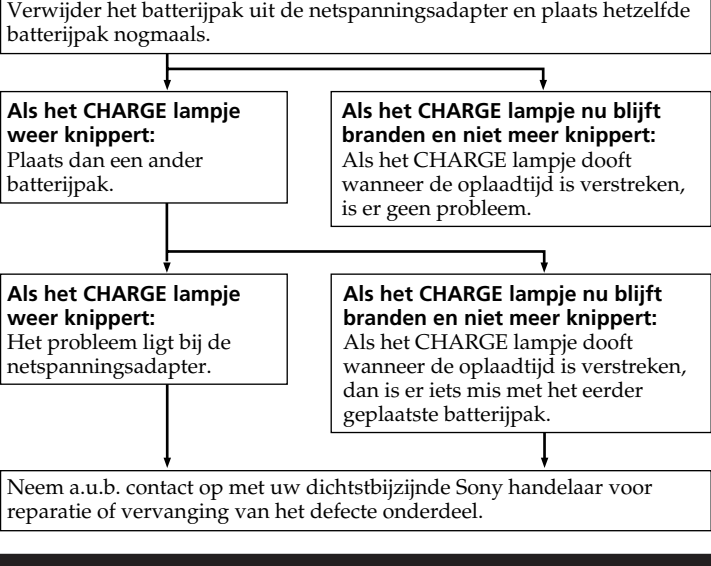
- Vaail het batterijpak opnieuw volledig op.
  - Daarna wordt weer de juiste resterende batterijspanning aangegeven.

De aanduiding verandert niet naar behoren.

→ Zie "De aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur".

Het CHARGE oplaadlampje knippert en het uitleesvenster toont de "WARNING" foutmelding.

→ Controleer de toestand volgens het onderstaande controleschema.



## Technische gegevens

Ingangsspanning	100 - 240 V wisselstroom, 50/60 Hz 25 W, 0,40 A (VCR), 0,35 A (BATT) Gelijkstroomuitgang (DC OUT): 8,4 V, 2,0 A (VCR) 8,4 V, 1,4 A (BATT)
Uitgangsspanning	8,4 V, 2,0 A (VCR) 8,4 V, 1,4 A (BATT)
Bedrijfstemperatuur	0°C tot +40°C
Opslagtemperatuur	−20°C tot +60°C
Afmetingen	Ca. 88 x 47 x 80 mm (b/h/d)
Gewicht	Ca.180 gram
Bijsgeleverd toebehoren	Gelijkstroomsnoeren DK-215 (1), Netsnoer (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Gebruik, indien nodig, een in de handel verkrijgbare verloopstekker.



## Benaming van de onderdelen

- Aansluitdekselje
- Gelijkstroomuitgang (DC OUT)
- Oplaadlampje (CHARGE)
- Functieschakelaar
- Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY change)
- Uitleesvenster
- Uitleesvenster
- "InfoLITHIUM" indicator
- Waarschuwingindicator (WARNING)
- Indicator voor resterende oplaadtijd (TIME TO CHG)
- Tijdsaanuiding
- Indicator voor resterende batterij-gebruiksduur (BATTERY LIFE)
- VCR/CAMERA indicator
- Indicator voor volledige lading (FULL)
- Aanduiding voor resterende batterijspanning

## Opladen van een batterijpak

- Zet de functieschakelaar op CHARGE.
- Sluit het netsnoer op de netspanningsadapter aan.
- Sluit het netsnoer op een stopcontact aan.
  - U hoort een pieptoets en het uitleesvenster wordt verlicht.
- Breng het batterijpak op zijn plaats aan.

Het opladen begint. Wanneer de aanduiding voor de resterende batterijspanning verandert in  en het CHARGE oplaadlampje oplicht, is de normale lading voltooid. Voor volledige lading laat u het batterijpak op de netspanningsadapter to het "InfoLITHIUM lampje dooft (bij volledige lading is de gebruiksduur iets langer). Verwijder het batterijpak na het opladen van het stopcontact. Het licht van het batterijpak moet er tijdens gebruik overhoofd iets mis gaan, trek u dan zo spoedig mogelijk de stekker uit het stopcontact om de stroom af te sluiten.

#### Aanduiding voor resterende batterijspanning

Normale lading	Volledige lading
<span></span>	<span></span>

### Het batterijpak aanbrengen

- Plaats het batterijpak op dit apparaat met het  pijltje naar het aansluitdekselje toe gericht.
- Schuif het batterijpak in de richting van de pijl vast.

Druk het batterijpak aan totdat het aansluitdekselje geheel in dit apparaat terugschuift.

### Het batterijpak losmaken

Schuif het batterijpak los in de tegenovergestelde richting van het aanbrengen, zodat u het van dit apparaat al kunt lichten.

#### Opmerkingen

- Til dit apparaat niet aan het batterijpak op.
- Zorg dat er niet tegen het aansluitdekselje wordt gestoten. Let bij het

aanbrengen van het batterijpak op, dat u dit niet tegen het aansluitdekselje aan stoot.

- Pas op dat u zich de vingers niet knelt bij het aanbrengen en verwijderen van het batterijpak.

#### Oplaadtijd

Het onderstaande tabelletje geeft de vereiste oplaadtijd voor een volledig ontladen of opgebruikt batterijpak.

Snelladen						
Type batterijpak	NP-FM30	NP-FM50	NP-FM70/QM70	NP-QM71/QM7D	NP-FM80	NP-FM91/QM91/QM9D
Volledige oplaadtijd	100	105	150	175	195	205
Normale oplaadtijd	(40)	(45)	(90)	(115)	(135)	(145)

- Dit is ongeveer de tijd in minuten die het duurt om met dit apparaat een leeg batterijpak op te laden bij een temperatuur van +25°C.
- Eerst staat vermeld de tijd in minuten bij benadering voor het volledige opladen van een leeg batterijpak (Volledige oplaadtijd).
- Daarna volgt tussen haakjes de tijd voor het grotendeels opladen (Normale oplaadtijd).
- Voor de gebruiksduur van een opgeladen batterijpak verwijzen we u naar de gebruiksaanwijzing van uw video-apparaat.
- De oplaadtijd kan wel eens afwijken van de vermeldde tijdsduur, afhankelijk van de toestand van het batterijpak en de omgevingstemperatuur bij het opladen.

#### Om het batterijpak snel in gebruik te nemen

Desgewenst kunt u het batterijpak al van dit apparaat losmaken terwijl het opladen nog niet voltooid is. De tijd dat u het batterijpak daarna kunt gebruiken, kan dan nogal uiteenlopen, afhankelijk van de oplaadtijd.

#### Opmerkingen

- Als de functieschakelaar tijdens het opladen op VCR/CAMERA wordt gezet, zal het opladen stoppen.
- Als het CHARGE oplaadlampje niet gaat branden of knipperen, controleer dan of het batterijpak juist op de netspanningsadapter/batterijlader is bevestigd. Als het batterijpak niet goed bevestigd is, zal het opladen niet beginnen.

#### Controleren van de laadtoestand

Tijdens het opladen kunt u de oplaadtijd controleren in het uitleesvenster. Even nadat het opladen begint, verschijnt in het uitleesvenster de BATTERY LIFE indicator. De aangegeven resterende gebruiksduur is de tijd bij benadering dat u met de camera foto's kunt maken met gebruik van de zoeker. Bij gebruik van het LCD scherm zal de resterende gebruiksduur korter uitvallen. Het kan voorkomen dat de resterende batterij-gebruiksduur niet wordt aangegeven, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en de staat van uw video-apparaat en van de batterij. Zie "De aanduiding voor de resterende batterij-gebruiksduur" voor meer details.

#### Druk op de DISPLAY toets tijdens het opladen.

Bij meermalen indrukken van de DISPLAY toets verschijnen achter elkaar de onderstaande aanduidingen in het uitleesvenster.



#### Opmerkingen

- Om de resterende batterij-gebruiksduur van een nieuwe batterij te laten verschijnen, bevestigst u die op uw video-apparaat en gebruikt ze gedurende 20 seconden. Vervolgens brengt u de batterij aan op dit apparaat en start u het opladen ervan, dan wordt al gauw de resterende gebruiksduur ervan aangegeven.
- De tijdsaanuiding toont ongeveer de juiste oplaadtijd wanneer het batterijpak bij +25°C wordt opgeladen. De ware oplaadtijd kan een weinig verschillen afhankelijk van de omstandigheden.
- In de onderstaande gevallen is het mogelijk dat de tijdsaanuiding "-- --" aangeeft. Dit duidt niet op een storing van het apparaat.
  - Als de resterende batterij-gebruiksduur minder is dan 5 minuten.
  - Als de verwachte oplaadtijd en de werkelijke oplaadtijd niet overeenkomen. In dit geval kunt u gewoon doorgaan met opladen.
- Voor een volledige lading dient u ongeveer 1 uur door te gaan met opladen nadat de normale lading is voltooid. Als u het batterijpak verwijftert tussen de normale lading en de volledige lading, is het mogelijk dat de oplaadtijd niet juist wordt aangegeven wanneer het batterijpak de volgende keer wordt opgeladen.
- Wanneer een batterij oplaadt die al geruime tijd niet meer gebruikt is, kunnen de grotendeels resterende gebruiksduur en volledige oplaadtijd wel eens afwijken van de feitelijke tijden. Dit duidt niet op storing in de werking. In dat geval blijft u het batterijpak opladen totdat het volledig geladen is. Daarna zullen weer de juiste tijden worden aangegeven.
- Als u een volledig opgeladen batterijpak aan de videocamera bevestigt, kan "TIME TO CHG FULL 1h" (1 uur voor volledige lading) in het uitleesvenster verschijnen. Dit is normaal en duidt niet op een defect van het apparaat.
- Na het indrukken van de DISPLAY toets kan het even duren voordat de volgende tijdsaanuiding in het uitleesvenster verschijnt.

## Gebruik als stroomvoorziening voor uw video-apparaat

U kunt de netspanningsadapter/batterijlader gebruiken voor stroomvoorziening van uw video-apparaat en een gewoon wandstopcontact. Niettegenstaande het aansluiten vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw video-apparaat.

- Zet de functieschakelaar in de VCR/CAMERA stand voor stroomvoorziening.
- Sluit het netsnoer aan op dit apparaat.
- Stek de netstekker in een gewoon wandstopcontact.
- Sluit het aansluitcnoer aan op de DC OUT gelijkstroomuitgang van dit apparaat.
- Open het DC IN aansluitdekselje van de video-apparaat en steek het stekkerkje van het aansluitcnoer in de DC IN gelijkstroomuitgang.

Nadere aanwijzingen over de juiste richting van het aansluitcnoer vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw video-apparaat.

#### Opmerkingen

- Als u de functieschakelaar op CHARGE zet terwijl de adapter als stroomvoorziening voor uw video-apparaat wordt gebruikt, zal de stroomtoevoer naar de video-apparaat onderbroken worden.
- U kunt het apparaat niet gelijktijdig gebruiken voor het opladen van een batterijpak en voor stroomtoevoer naar uw video-apparaat.
- Als er zich storing in het videobeeld voordoet, plaatst u dit apparaat iets verder van de video-apparaat vandaan.

Obrigado por ter adquirido o recarregador/adaptador CA da Sony.

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.

O recarregador/adaptador CA AC-VQ50 pode ser utilizado como segue:

- Para recargar una bateria recarregável do tipo íon lítio. Baterias do tipo Níquel-Cádmio /étral hidreto não podem ser recarregadas.

As funções a seguir estão disponíveis com a bateria recarregável "InfoLITHIUM":

- Carregamento rápido
- Indicação do tempo de carga restante

- Para possibilitar o fornecimento de alimentação ao equipamento de vídeo com a tensão da rede CA, cabos de ligação estão incluídos com este aparelho.

#### O que é a bateria recarregável "InfoLITHIUM"?

A "InfoLITHIUM" é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de trocar dados com equipamentos de vídeo compatíveis acerca do consumo de carga da bateria.
Soy recomenda o uso de baterias recarregáveis "InfoLITHIUM" (série M) com equipamentos de vídeo que possuam a marca  "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

## ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque elétrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

**O cabo de alimentação CA deve ser trocado somente em serviços técnicos qualificados.**

## Notas acerca da utilização Acerca da ficha do cabo de alimentação CA

O AC-VQ50 vem em dois modelos, diferenciados pelo formato da ficha do cabo de alimentação CA.

Modelo	Formato da ficha
Modelo para os E.U.A./Canadá	Polarizada
Modelo para os demais países/regiões	Não-polarizada

O modelo para os E.U.A. e Canadá:
Uma lâmina da ficha é mais larga do que a outra para propósitos de segurança, de forma que a ficha se encaixe na tomada de alimentação apenas de uma maneira. Caso não seja possível inserir completamente a ficha na tomada, consulte o seu agente.

### Acerca do tempo de carga restante

Durante a recarga da bateria recarregável, este aparelho mostrará o tempo de carga restante com o seu equipamento de vídeo, e, nas seguintes condições:

- Utilização da bateria recarregável "InfoLITHIUM"
- Utilização equipamentos de vídeo que possuam a marca  "InfoLITHIUM".
- Certifique-se de utilizar a bateria recarregável que possui a marca  "InfoLITHIUM".

Consulte o manual de instruções fornecido com o seu equipamento de vídeo, para confirmar se este se aplica a "InfoLITHIUM".

Se utilizar esta bateria recarregável com equipamento electrónico que não tenha a marca  "InfoLITHIUM, a carga residual da bateria não aparece indicada em minutos.\*

\*A indicação pode não ser exacta, dependendo das condições e do ambiente em que se utiliza o equipamento.

#### Garantia do conteúdo gravado

O conteúdo da gravação não poderá ser compensado caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da bateria recarregável, do adaptador CA, do adaptador/recarregador CA, etc.

### Não podemos oferecer nenhuma compensação pelo conteúdo da imagem

Não podemos oferecer nenhuma compensação pelo conteúdo da gravação, tais como imagens e som, se as imagens não forem gravadas ou reproduzidas devido a um mau funcionamento no adaptador/recarregador CA, etc.

### Carregamento

Utilize somente uma bateria recarregável do tipo íon lítio. Este aparelho não pode ser utilizado para recarregar baterias recarregáveis do tipo níquel-cádmio/íon hidreto.

- Acople firmemente a bateria recarregável.
- Recarregue a bateria sobre uma superfície plana e livre de vibrações.

#### Temperatura de carregamento (recarga)

- Para oferecer a eficiência máxima da bateria, a gama de temperatura recomendada para o carregamento é de +10°C a +30°C.
- Este aparelho está em conformidade com a recarga rápida; porém, se o carregamento for efectuado fora da gama de temperatura recomendada, o tempo de carregamento será prolongado para proteger a bateria recarregável. Uma vez que o tempo de carregamento tenha sido prolongado, este não retornará para o tempo de recarga rápida, mesmo que a temperatura seja regulada para a gama de temperatura recomendada. Recopale a bateria e volte a recarregá-la.

### Generalidades

- A placa indicativa da voltagem de funcionamento, consumo, etc. está localizada na base do aparelho.
- Uma quantidade negligenciável de corrente eléctrica fluirá ao recarregador/adaptador CA, enquanto este permanecer ligado a uma tomada da rede CA.
- Desligue o aparelho da tomada da rede CA, caso não vá utilizá-lo por um intervalo prolongado. Para desligar o cabo, puxe-o para fora pela ficha. Nunca puxe pelo próprio fio.
- Não utilize o aparelho com um cabo avariado ou caso tenha sido danificado ou avariado.
- Utilize este aparelho nas cercanias de uma tomada da rede CA para garantir que a ficha de alimentação possa ser removida imediatamente da tomada da rede CA para desactivar a alimentação, no caso de ocorrer qualquer anomalia durante o seu uso.
- Certifique-se de que nada metálico entre em contacto com as partes metálicas do aparelho ou cabo de ligação. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito e o aparelho poderá ser avariado.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte nem converta o aparelho.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
- Durante a utilização do aparelho, este torna-se quente. Entretanto, isto é normal.
- Mantenha o aparelho distante de receptores de AM, para que não cause distúrbios à recepção de AM.
- Não coloque o aparelho em locais:
  - extremamente quentes ou frios;
  - empoeirados ou sujos;
  - muito húmidos;
  - vibrantes.
- A colocação deste aparelho nas cercanias de aquecedores pode provocar a sua deformação ou mau funcionamento.

Caso surja alguma dificuldade, desligue o aparelho e consulte o seu agente Sony mais próximo.

## Resolução de problemas

**O equipamento de vídeo não funciona.**

- A ficha de alimentação está desligada da tomada da rede.
  - Insira a ficha na tomada da rede.
- O cabo do conector não está ligado correctamente.
  - Ligue-o correctamente.
  - Interruptor de mudança de modo está ajustado em CHARGE.
  - Ajuste o interruptor de mudança de modo em VCR/CAMERA.

**A bateria não está carregada.**

- O interruptor de mudança de modo está ajustado em VCR/CAMERA.

→ Ajuste o interruptor de mudança de modo em CHARGE.

Mesmo que ainda reste carga suficiente na bateria, a alimentação desactiva-se imediatamente ou o tempo restante indicado difere do tempo real.

- Efectue novamente a recarga completa da bateria.

→ A carga restante na bateria será indicada correctamente.

**A indicação não se altera.**

→ Leia "Acerca do tempo de carga restante".

**A lâmpada**